



HANNA KYRIIENKO

INTERPRETER*TRANSLATOR

French*English*Ukrainian

Kyiv, Ukraine

mobile: 38 066 268 5537

e-mail: kyriienko.hanna@gmail.com

WORK EXPERIENCE

Freelance subtitler — TVT Media

May 2021 — present

Subtitle origination for movies, TV series, documentaries, and trailers for Netflix streaming platform.

Freelance interpreter/translator (French, English)

May 2019-present

Freelance literary translator

2016 - present

Literary translation of plays for theaters, books, children's literature, European comic books, and graphic novels from English, French, and Italian into Ukrainian for Ukrainian publishing houses.

Central Bank of Ukraine (The National Bank of Ukraine)

2010 - May 2019

Translator/Interpreter at the Office for European Integration

- translation of correspondence, documents, laws, reports, and presentations;
- interpreting at meetings and seminars both in Ukraine and abroad;
- general administrative assistance during business trips and official dinners;
- creating and maintaining glossaries, term bases, and in-house English Style Guide.

Freelance Translator/Interpreter

2009 - Jul 2010

French, English → Ukrainian translation of TV shows, subtitles, reports, documents, certificates.

French ↔ Ukrainian consecutive translation at events, meetings, negotiations, etc.

Indiamo Souvenir Shop Assistant - Paris, France

Apr 2008 - Sep 2008

Participant of the International Cultural Program Au-Pair - France

Feb 2007 - Mar 2008

living in a host family and taking care of the children in exchange for accommodation and pocket money

Henkel Bautechnik (Ukraine)

2005 - 2006

assistant import manager

EDUCATION

2000–2005
National Technical University of Ukraine
“Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute”
Department of Linguistics
First-Class University Degree in
Translation (French, English)

SKILLS

- English ↔ Ukrainian (written translation, consecutive translation)
- French ↔ Ukrainian (written, consecutive translation)
- English ↔ French (written translation)
- Italian → Ukrainian (written translation)
- literary translation
- editing, proofreading
- term base compilation

COURSES AND DIPLOMAS

- Ukraine–Europe Linguistic Center. Consecutive Interpreting Course (2019).
- Center for Literary Education – Litosvita (Kyiv, Ukraine). Literary Translation Courses (2017, 2018).
- IMF Joint Vienna Institute (Vienna, Austria). Building New Skills for Financial Translators Course (2015).
- IMF Language Services. Workshop for Ministry of Finance and Central Bank Interpreters and Translators (2016).
- «KROK» University (Kyiv, Ukraine). Second Degree in Finance (2012–2014).
- Université Paris–Est Créteil (Paris, France). French Language and Culture University Diploma (2008).
- Institut International de Rambouillet (France). French for Foreigners Course (2007).
- Società Dante Alighieri (Kyiv, Ukraine). The Course of Italian Language and Culture (2005–2007).

SOFTWARE

- Originator
- Aegisub
- MemoQ

HOBBIES AND INTERESTS

- theater (amateur actress at the independent theater “Chesnyi Teatr”), reading, traveling;
- civic engagement activities, volunteer work.